

TEMERINI ÚJSÁG

XVII. évfolyam 7. (829.) szám

Temerin, 2011. február 17.

Ára 50 dinár

Legyen ingyenes!

Csaknem 2200-an kéri a szennyvízcsatornára kapcsolódás ingyenessé tételét – A községi képviselő-testület idei első ülésén tárgyal a polgárok kéréséről



A szűkebb központban már elkészült a szennyvízcsatorna. Miért nem üzemel teljes kapacitással a tisztítóberendezés?

A község kellős közepén és másutt is szennyvíz szivárog nyílt területre. A szennyvízcsatorna-hálózat elkészült, kész a tisztító és üzemképes a kettőt összekötő vezeték is. A központban levő közintézmények zömét bekötötték a hálózatba, ám a lakosság idegenkedik ettől. Vajon miért?

• **A szennyvíztisztító még mindig nem üzemel teljes kapacitással és a műszaki átvétel sem történt meg. Mi a gond?** – kérdeztük dr. Matuska Mihálytól, a községi képviselő-testület elnökétől.

– Semmilyen műszaki akadálya nincs annak, hogy a község központjában keletkező szennyvizet elvezessük és megtisztítsuk. A műszaki átvétel azonban még nem történt meg. A tisztítóberendezésből kikerülő víz minősége ugyanis még nem megfelelő. Színtelennek és szagtalannak kellene lennie, de szabad szemmel is látható, hogy nem ilyen. Ezért még nem végezhető el a műszaki átvétel. A szakvélemény szerint a kimenő víz minősége azért rossz, mert a hálózatban nincs elegendő szennyvíz. Elégé ellentmondásos megállapítás, de helytálló. Nincs elég szennyvíz, mert a lakosság érdektelen és nemigen mutat hajlandóságot a rákapcsolódásra. A községi képviselő-testület határozott a

bekötési díjról. Ez a költségek mellett magában foglalja a fejlesztésre szánt tételt is. A fejlesztésen azt kell érteni, hogy a hálózat azokban az utcákban is kiépülhessen, amelyekben eddig még nem épült ki. Az emberek sokallják a bekapcsolási díjat. Az elmúlt évek során szerzett tapasztalatból kiindulva (például telefonhálózat, gázvezeték, kábelhálózat kiépítése stb.) arra számítanak, hogy egy idő után a bekapcsolás olcsóbb lesz.

Folytatása a 2. oldalon

A magyar nagykövet Zsablyán

A zsablyai önkormányzat meghívására a múlt héten a Tisza menti településre látogatott Nikowitz Oszkár, Magyarország belgrádi nagykövete. A diplomata a hivatalos megbeszélések követően megtekintette a központban lévő katolikus templomot, és a csúrogi ártatlan magyar áldozatok több alkalommal is megrongált emlékművét, jelentette a Vajdasági RTV. A nagykövet először az önkormányzat képviselőivel tárgyalt. Szóba került a történelmi múlt néhány tisztázatlan kérdése is. Ígéret hangzott el a helyi katolikus templom felújítására és a tárgyalófelek elmarasztalták az ártatlan magyar áldozatok emlékére emelt csúrogi emlékkeresztek megrongolását. Nyilatkozatában a nagykövet kifejtette, bízik benne, hogy helyi szinten eredményesen nyugvópontra juttathatják a kényes kérdést, gyorsabban, mint a magas politika, ha megvan hozzá a jó szándék.

E számunk melléklete a TAKT civil szervezet 6. számú tájékoztatója.

Ingyenes szűrővizsgálat

Az Első Helyi Közösség Nyugdíjas-egyesülete ma, február 17-én ismét vérnyomás- és vércukorszint-mérést szervez tagságának. Az Ifjúsági Otthon nagytermében (Újvidéki utca 403.) tartandó ingyenes szűrővizsgálatra délelőtt 8 és 11 óra között várják az érdeklődőket. A szervezők kéri tagjaikat, ha csak tehetik, vegyenek részt a szűrővizsgán.

Elkészült Temerin hulladékgazdálkodási terve



A múlt héten ismertették a község hulladékgazdálkodásáról szóló átfogó dokumentumot. Teljes szövege megtalálható a község weboldalán (www.temerin.org.rs). Részletek a 2. oldalon. A képen a szőregi szeméttételep.

Miért nincs helyi közösségi választás?

Tisztelt polgárok!

2011. február 6-án lejárt Temerin mind a négy helyi közösségi tanácsának mandátuma. A helyi közösségekről szóló határozat értelmében miért nem tűzte ki a választások időpontját a képviselő-testület elnöke 2011. január 6-án?

A helyi járulék bevezetések az illetékesek kiszámították, hogy a tervek szerint öt év alatt több mint 264 millió, pontosabban 264.060.880,00 dinárral, vagyis 3 millió euróval „könnyítik” meg a polgárok zsebét.

A helyi járulék bevezetéséről szóló döntés értelmében minden helyi közösség köteles évente kétszer pénzügyi jelentést tenni arról, hogy milyen célra költötte el a helyi járulékból befolyt pénzügyösszeget. Ennek értelmében összesen 40 ilyen jelentést kellett volna nyilvánosságra hozni. Volt-e akár egy is? Hány lakossági fórumot szerveztek annak érdekében, hogy közzétegyék a pénzügyi jelentéseket a helyi járulék címén beszédett pénzek költségéről?

Ugyanennek a döntésnek értelmében mind a négy helyi közösségben a helyi járulékból befolyt pénzből összesen 81 380.000,00 dinárt terveztek a községi csatornahálózat kiépítésére, ami mindenképpen kevés, mivel a befolyt pénzeknek ez csupán az egy harmada.

Akkor miért nem fordították legalább az említett 81 millió dinárt a csatornahálózat kiépítésére?

A szőregi, a járeki és a Staro Đurđevó-i helyi közösségek miért nem utalták át a helyi járulékból beszédett pénzek egy harmadát a községi csatornahálózat kiépítésére?

Az I. Helyi Közösség miért nem utalta át a saját részét, amely 49.500.000,00 dinárt tett ki?

Dr. Matuska Mihály, a községi képviselő-testület elnöke miért nem cselekszik az Alkotmány, a törvények, a község statútuma, a helyi közösségek statútuma, valamint a helyi közösségekről szóló döntéssel összhangban, és törvény szabta köteletségének eleget téve miért nem írja ki a helyi közösségek tanácsaival kapcsolatos választásokat?

Ismételjük: Miért?

Hol van a helyi járulékból befolyt pénz? A helyi hatalomtartók miért szándékozzák beszüntetni a helyi közösségeket, megsértve ezzel az Alkotmányt, a törvényeket és a helyi közösségekről szóló döntést?

Azzal, hogy a választásokat nem akarják kiírni, valamit titkolni próbálnak, de az is lehetséges, hogy csak egyszerűen félnek a választásoktól...

Ennek megakadályozása érdekében a Vajdasági Szociáldemokrata Liga Temerini Szervezete él minden alkotmányos, törvény adta, illetve polgári jogával, és ezúton figyelmeztet, hogy az általános választásokra való jog megtagadása alkotmány- és törvényellenes.

Nem a választások a drágák, hanem a rossz választások következményei.

A választásokat ki kell írni, a pénzügyi jelentések pedig kötelezőek. Mindezt a temerini ligások folyamatosan szorgalmazzák, mivel a választásokat és a pénzügyi jelentéseket egyszerűen lehetetlen ily módon megkerülni. Ellenkező esetben következik a jogi és a politikai felelősségrevonás.

Temerin, 2011. február 13-án
A VSZL Temerini Szervezete

Helyi hulladékgazdálkodási terv

Elkészült a temerini község hulladékgazdálkodási tervjavaslata, amellyel egy keddi bemutatón ismerkedett meg a községi vezetés és a meghívott vendégek. A terv elfogadását társadalmi vitának kell megelőznie. A község háza alsorsói üléstermében dr. Olga Pekez, a községközi környezetvédelmi munkacsoport elnöke felszólalásában kiemelte, hogy az okmány létrejöttével a község törvényi köteletségének tesz eleget, másrészt a község a saját területén hozzájárul az élhetőbb, jobb emberi környezet létrehozásához. Ugyanakkor a törvény rendelkezéseinek gyakorlati alkalmazásával a jövőendő nemzedékekre egészségesebb környezetet örökíthetünk.

Az igen átfogó és részletekbe menő dokumentumot hazai szakemberek csoportja készítette hazai állami szervek és egy a német kormány mellett működő szervezet anyagi támogatásával.

Érdeemes egy pillantást vetni a községi weboldalon levő dokumentumra, sok minden kiderül belőle, még a hozzá nem értő érdeklődők számára is. A hulladékgazdálkodás a hulladékkal összefüggő tevékenységek rendszere, beleértve a keletkezésének megelőzését, mennyiségének és veszélyességének csökkentését, kezelését, ezek tervezését és ellenőrzését, a kezelőberendezések és létesítmények üzemeltetését, bezárását, utógondozását, a működés felhagyását követő vizsgálatokat, valamint az ezekhez kapcsolódó szaktanácsadást és oktatást.

Amióta Újvidék város és további 11 község, közöttük Temerin megállapodást írt alá regionális hulladéktároló létrehozásáról, e téren igen élénk tevékenység folyik. A regionális szeméttelep létrejöttét és a hulladékgazdálkodás helyi tervét az illetékes belgrádi minisztérium és más magas rangú fórumok is támogatják.

A tervezésben jelentős szerep jutott a dél-bácskai körzeti környezetvédelmi és fenntartható fejlesztési községközi munkacsoportnak, amelynek munkájában részt vett dr. Olga Pekez, a községi tanács környezetvédelmi megbízottja és Miroslav Sztojcsics. Hozzájárulásukkal készült el a szóban forgó terv, amelyet az előzetes kutatások és adatgyűjtések elvégzése után a Műszaki Kar szakemberei öntöttek formába. A terv reálisan tükrözi a szemétkelés pillanatnyi helyzetét és tartalmazza a megoldás lehetőségeit.

Az egybegyűlteknél Bojan Batinics okleveles mérnök, a szakcsoport tagja mutatta be a dokumentumot. Véleménye szerint Temerin számára a mostaninál elfogadhatóbb megoldás, ha a helyi szemét regionális hulladékgyűjtőbe kerül. A felmérésből kiviláglik, hogy hamarosan olyan mennyiségű szemetet fog „termelni” a helyi lakosság, amit már képtelen lesz befogadni az egyetlen szeméttelap, amely az alapvető higiéniai és biztonsági követelményeknek sem tesz eleget. Környezetünk és egészségünk megóvható, ha minden hulladékot, de különösen a veszélyeset szakszerűen kezelik, szállítják és hasznosítják, illetve környezetbarát módon ártalmatlanítják. Egyébként ezt megkövetelik a szerbiai és az európai jogszabályok is. A hulladékgazdálkodás helyi tervéről a végső szó a községi képviselő-testületet illeti meg.

Legyen ingyenes!

Folytatás az 1. oldalról

• Ez valóban lehetséges?

– Véleményem szerint a bekapcsolási díj megállapításához talán nem a legjobb alapot választottuk. A lakások és családi házak területéhez viszonyítva történt a rákapcsolási díj meghatározása. A keletkező szennyvíz mennyisége ugyanis nem a négyzetméterektől, hanem a lakók számától függ, hiszek ők „termelik” a szennyvizet és nem a négyzetméterek. Szerintem alkalmazkodnunk kellene a polgárok igényeihez és egy új határozatban a lakók számát alapul véve,

kellene megállapítani a bekötési díjat. Ennél még jobb megoldás lenne, ha megszüntetnénk a rákapcsolási díjat, és a csatornadíjat határoznánk meg úgy, hogy tartalmazza a fejlesztésre tervezett összeget is.

• A polgárok milyen megoldásra számíthatnak?

– A közelmúltban majdnem 2200 polgár által aláírt írásos kezdeményezés futott be a községbe. A helyi járulék fizetésére hivatkozva kezdeményezik, hogy ingyen kapcsolódhassanak a szennyvízcsatorna-hálózatra. Véleményem szerint lehetséges az in-

Nyugdíjasok hírei

Az egyesület az idén is segít tagjainak abban, hogy több havi törlesztésre válthassák ki a horgászengedélyt, amely a tagsági díjjal együtt 5 ezer dinárba kerül. Az összeget három hónap alatt, összesen 6 részletben egyenlíthetik ki a nyugdíjas horgászok. A 65 évnél idősebb férfiak, a nők, illetve az ifjak az említett ár feléért juthatnak horgászengedélyhez.

Az egyesületben javában tart az eddigi tagok tagságának a felújítása és az újak nyilvántartásba vétele. A legkisebb évi tagsági díj 200 dinár. Ennyit fizetnek azok a nyugdíjasok, akiknek havi járandósága legfeljebb 20 ezer dinár, valamint a pártoló tagok. Akinek 20 ezer dinárnál nagyobb a nyugdíja, az összeg egy százalékát fizeti évi tagsági díjként. A nyolcvan évnél idősebbeket ingyen beírják a tagok sorába. Az egyesületbe való beiratkozáshoz szükséges a nyugdíjcsékk (kimutatás). Az évi tagsági díjat az egyesület irodájában fizethetik be. Azok a nyugdíjasok, akik még nem tették meg, most is megkötethetik az élet- és balesetbiztosítást. Ezekről a nyugdíjastól havonta 180 dinárt vonnak le, mégpedig az ellátmány első részéből.

A TAKT közgyűlése

Szeretettel meghívjuk a Temerini Alkotóműhely és Képzőművészeti Tábor (TAKT) évi tisztújító közgyűlésére és az azt követő szerény vacsorára, melyet 2011. február 18-án, pénteken 18 órai kezdettel tartunk az Első Helyi Közösség nagytermében.

Napirend: 1. A munkaelnökség, a jegyzőkönyvvezető, és a jegyzőkönyv-hitelesítő megválasztása. 2. Elnöki beszámoló. 3. Pénzügyi beszámoló - az ellenőrző bizottság jelentése. 4. A 2011-es évi program. 5. Tagosítás. 6. Külföld.

ÁDÁM István elnök

gyenes rákapcsolás, de akkor a csatornadíj nem maradhat a jelenleg érvényes minimális szintű. A törvény szerint a polgári kezdeményezést, amelyet a választópolgároknak több mint 5 százaléka aláírt, a községi képviselő-testületnek napirendre kell tűznie. A téma megvitatása után kötelesek vagyunk választ adni a polgároknak.

• **A képviselő-testület legközelebbi ülésén már tárgyalnak is erről?**

– Legutóbb tavaly december végén ült össze a képviselő-testület. Feltételezem, hogy a hónap végéig előkészítjük a következő ülést. Minden bizonnyal ennek az idei első ülésnek a napirendjére kerül az említett polgári kezdeményezés megvitatása is.

mcsm

Az utolsó ülés

Négyéves mandátumának utolsó ülését tartotta az Első Helyi Közösség tanácsa – Az idei farsangi karnevál és Illés-napi ünnepség szervezésére tartalékolják az eszközöket

Február 7-én este, a négyéves mandátum utolsó napján tartotta 27. ülését az Első Helyi Közösség tanácsa, amelyre Puskás Tibor tanácselnök 10 pontos napirendet terjesztett be. Többek között terítékre került a 2010. évi pénzügyi megvalósítás, az idei évi pénzügyi terv, az öt évre bevezetett helyi járulék realizálásának megvitatása és elfogadása és a benyújtott kérelmek elbírálása.

Puskás Tibor tanácselnök elmondta, hogy 2010-ben teljes egészében sikerült megvalósítani a pénzügyi tervet. Minden sport-, civil és művelődési egyesületnek továbbították a jóváhagyott támogatást. Mintegy 12 millió dinárt átutaltak a tisztítóberendezés építésére.

Tavaly augusztus 31-én megszűnt az öt évre bevezetett helyi járulék fizetésének a kötelezettsége. A helyi közösség tehát az idén már csak a községtől kapott pénzből és a négyéves mandátumban megtakarított összegből gazdálkodhat. A községi költségvetésből az egész évi munkára 3,163 millió dinárt irányoztak elő. A helyi közösség megtakarított pénze megközelítőleg 3 millió dinár. Nagy kérdés, hogy ennyi pénzből hogyan gazdálkodhat majd a helyi közösség. Az állandó kiadásokra mintegy 1,5 millió dinárt terveztek. Puskás tanácselnök szerint a különböző szervezetek munkájának a támogatására talán még juthat is valamennyi a félretett összegből, de ebből kell juttatni az IPA projektumra is. Természetesen a befektetett eszközök az év végéig visszakerülnek a helyi közösségbe. Ennek a felhasználásáról már a helyi közösség új vezetősége dönt.

A négyéves mandátum utolsó napján megtartott tanácsülésen eldöntötték a tanácsstagok, hogy a megspórolt 3 millió dinárból 70 ezer dinárt a hagyományos farsangfarki karneválra, 500 ezer dinárt pedig az Illés-napi ünnepségekre fordítanak.

– Az ötéves időszakban 113,354 millió dinár folyt be helyi járulékból. Ez az összeg a helyi járulék programjában tervezett eszközök 70 százaléka. Az Első Helyi Közösség kasszájába a helyi járulékból és a különböző támogatásokból az elmúlt öt évben összesen 122,666 millió dinár érkezett. Ebből gazdálkodtunk. Kiadásaink 119 millió dinárra rúgtak. A 3 milliárdnyi különbséggel még rendelkezünk. Egyébként a 119 millió dinárt a határozat értelmében költöttük el. 2005-ben és 2006-ban egy dinárt sem költöttek a tisztítóberendezés építésére. Ebben a két évben azonban nagyobb

hangsúlyt fektetett a helyi közösség vezetősége a járdák és a közutak javítására. Mintegy 25–30 ezer négyzetméter területű betonjárdát javítottak meg, illetve burkoltak újra térlappal. Minden évben elvégeztük a helyi utak kátyúzását, noha nem mindig végzett minőségi munkát a kivitelező, erre példa a tavalyi év is. Roppant bosszantó, hogy a tavaly kátyúzott terület máris sok helyen javításra szorul. Mintegy 22 millió dinárt különítettünk el a szennyvíztisztító építésére. A helyi tájékoztatási eszközökben magyar, illetve szerb nyelven megjelentetjük a helyi járulék eszközeinek felhasználásáról szóló kimutatást. Előzőleg azonban beszerezzük a Településrendezési Szakigazgatóság Közvélemény- és Kommunikációs Szakigazgatóságtól az említett 22 millió dinár felhasználásának részletes és írásos kimutatását.

A tanácsstagok döntöttek arról is, hogy a Patriots Motoros Klub február 19-én ingyen megkapja a helyi közösség nagytermét egy jótékony hangverseny szervezésére. A TSK Labdarúgó Klub 40 ezer dináros támogatást kap 20 tréningruha-komplett vásárlására, a felsők hátuljára „Első Helyi Közösség,” felirat kerül szerbiul és magyarul. A Kárász Sporthorgász Egyesület használatra megkapja a Népfőrdő és a Marko Oreskovics utcák kereszteződésénél levő épületet, amelynek háromnegyed része az Első Helyi Közösség tulajdona.

Az Első Helyi Közösség jelenlegi összetételű tanácsának lejárt a mandátuma. A községi költségvetési pénzből futja egy tisztviselő és a takarító fizetésére, az épület karbantartására és a rezsiköltségre. Az elnök feltételezi, hogy hamarosan kiírják a helyi közösségi választásokat is. Addig is felügyelnek a helyi közösség vagyonára, esetleg vissza nem térítendő eszközökre pályáznak a tartományban és felsőbb szinteken. A polgárok továbbra is a helyi közösség irodájában jelenthetik, hogy melyik utcában, utcarészben szünetel a közvilágítás. A közvilágítás-karbantartó az egész község területén a továbbiakban is a közművállalat.



FERTILE-POINT

Szakosodott műtrágyakereskedő és mezőgazdasági gyógyszerár – Temerin, Dózsa György u. 51.

NPK, NP, UREA, KAN

AKCIÓ! – AMÍG A KÉSZLET TART

AN – 35 500 Din/t

FURADAN – 2700 Din/l, SELECT – 1800 Din/l

Tel.: 021/841-423, fax: 021/840-512;
Mob.: 063/511-650; e-mail: fertile-point@eunet.rs

Szeptemberben tizenöt házasság

A temerini anyakönyvi hivatal tavaly bejegyzett adatairól

Egy-egy személy, család legszebb, de legszomorúbb pillanatainak is részese az anyakönyvvezető. Elébe járunk a házasulandó boldog fiatalok, de nála jelentkeznek a szerettüket elvesztett szomorú családtagok is. Egy híján negyven éve, hogy Temerinben megszűnt létezni a szülészet. A helybeli kismamák vagy az újvidéki, vagy a zentai, vagy valamelyik más helység szülészetén hozzák világra gyermeküket. Ezért újszülöttest csak nagyon ritkán anyakönyveznek városunkban. A napokban a temerini anyakönyvi hivatal tavalyi bejegyzéseiről beszélgettünk Harmath Szilák Otília helyettes anyakönyvvezetővel.

• **Tavaly hány házasság kötött Temerinben?**

– Tavaly 96 polgári házasságot kötöttünk az egy évvel korábban jegyzett 105-tel szemben. A hivatalban azokat a fiatalokat fogadjuk, akik az Első Helyi Község és Kolónia területén élnek, tehát az adatok nem vonatkoznak az egész községre, és az utólagos bejegyzéseket sem tartalmazzák. Az esküvők számának eloszlása változott. Tavaly a legnépszerűbb hónap szeptember (15 esküvő), május és július (13-13), október (11) és augusztus (9) volt. Egy évvel korábban májusban esküdtek a legtöbben: összesen 15 pár. Már akkor is nagyon népszerű hónap volt szeptember (13 esküvő) és csak a harmadik helyen van a korábbi évek legnépszerűbbike, az augusztus (12). Tavaly módosult a népszerűségi lista és a vezető hónapok a szeptember, a május és a július lettek. Egyébként 2010 januárjában 1, februárjában 6, márciusában és decemberében 2-2, áprilisában, júniusában és novemberében 8-8 pár állt az anyakönyvvezető elé. A tavalyi házasságot kötött párok 70 százalékánál a vőlegény az 1980-as évek elején született, a menyasszonyok zöme meg 1985 és 1990 között. A házasulandó fiataloknak különleges igényeik nem voltak, de voltak közöttük külföldi állampolgárok. Például házasságot kötött német és szerb, illetve magyar és szerb állampolgár, azzal, hogy a szerb állampolgárok magyar nemzetiségűek voltak. A német állampolgár tolmács közreműködésével kötött házasságot. A vezetékneveket illetően leggyakoribb, hogy a feleség felveszi a férj vezetéknevét. Tavaly egy esetben a férj vette fel a feleség vezetéknevét, több esetben mindkét

fél megtartotta saját vezetéknevét, és néhány esetben a feleség felvette a férj vezetéknevét és ehhez csatolta a saját vezetéknevét.

• **A házasságkötési szándékukat mikor és milyen okiratok felmutatásával, illetve illetékek befizetése után tehetik meg a házasulandó felek?**

– Az anyakönyvi hivatal hétköznapokon 7 és 15 óra között fogadja a feleket. A házasságkötési illetékek összege jelenleg még a régi, azaz a munkaidőben tartandó házasságkötésért 600 dinárt kell fizetni, de ha a szertartást munkaidőn kívül, a községi képviselő-testület termében tartjuk, 2000 dinár, ha kimegyünk a lakodalmas terembe vagy más helyszínre, akkor az illeték 6000 dinár. A házasulandó feleknek bejelentkezéskor magukkal kell hozniuk friss keltezésű születési anyakönyvi kivonatukat, állampolgársági bizonylatukat, érvényes személyazonosság igazolványukat, amelyet a hivatalban fénymásolunk, illetve az újabb fajtájúak esetében leolvassuk a beépített chip adatait, valamint a tanúk érvényes igazolványának fénymásolatát. A chipes igazolványokat azonban el kell hozni, hogy leolvassuk az adatokat. Hivatalunknak van ilyen leolvadója.

• **Örömteli pillanat egy újszülött adatait beírni a születési anyakönyvbe. Az utólagos bejegyzéseken kívül vannak-e még ilyen pillanatok a hivatalban?**

– A temerini község területén megszületett babákat helyben anyakönyvezzük. Leggyakrabban valamilyen okból kifolyólag nem érnek be a kismamával az újvidéki szülészetre és útközben világra jön az újszülött. Tavaly októberben írtunk be a születési anyakönyvbe egy nevet. S örömmel mondhatom, hogy idén februárban is bejegyezhettem egy újszülött nevét.

• **Az anyakönyvvezető nem csak az emberek életének legszebb pillanataiban, de a legszomorúbbakban is jelen van, és akkor is helyt kell állnia.**

– Tavaly a halotti anyakönyvbe 176 (egy évvel korábban 171) elhunyt neve került be. Kizárólag azok nevét írjuk be, akik területünkön hunynak el. A hatályos törvény értelmében a hozzátartozóknak a halálesetet követő három napon belül kell jelentkezniük a dokumentumokkal az anyakönyvi hivatalban. Indokolt esetben ez az időtartam lehet 7 nap is. A hozzátartozónak magával kell hoznia az egészség-házban kiállított halotti bizonylat mindkét példányát. Az említett két bizonylat mellett a halálesetet bejelentő személynek magával kell hoznia személyazonossági igazolványát, valamint az elhunyt igazolványát. Amennyiben az elhunyt nem temerini születésű volt, akkor jól jön akár egy régebbi keltezésű anyakönyvi vagy házassági kivo-

Anyakönyv

(2011 januárja)

Ikrei születtek, két fiú: Kupresanin Rankának és Mladennek.

Fia született: Uri Máriának és Róbertnek, Brkics Svetlanának és Dejannak, Vujkov Svetlanának és Zorannak, Keszics Dijának és Mladennek, Kurilla-Pavlovics Krisztinának és Kurilla Tibornak, Markov Ljiljanának és Zseljkónak, Mandics Natalijának és Milannak, Grbics Ivanának és Vitomirnak, Bollók Andreának, Győri Orsolyának és Attilának, Mihajlovics Juditnak és Toninak.

Lánya született: Tényi Ildikónak és Ferencnek, Toma Valériának és Jánosnak, Bolmanac Oliverának és Gorannak, Kis Jelenának és Dánielnek, Stetics Draganának, Vuletics Szilviának és Markónak, Sarnyai Ibojának és Norbertnek.

Házasságot kötött: Miroslav Jovetics és Ivana Grmusa.

Elhunyt: Jánosi (Ikotin) Mária (1928), Szmljana (Mrgyenovics) Tyulum (1922), Szofija (Szubotics) Okijevis (1922), Zelenka (Lepár) Margit (1926), Nagyidai Dénes (1958), Magyar (Szilák) Margit (1924), Varga (Erdélyi) Katalin (1939), Varga (Zelenka) Katalin (1921), Toma Jokics (1938), Nenad Ratics (1963), Sztoja (Pilics) Tintor (1926), Bakos (Uracs) Katalin (1940), Sára Szilveszter (1940), Németh (Taszics) Angelina (1918), Reszler (Verbán) Anna (1935), Jovo Gavrics (1953), Ábrahám (Kiss) Rozália (1944), Szegi (Mondom) Margit (1923), Bosko Trinics (1936), Rejics (Klibán) Katica (1930).

nat, hogy összevethessük az igazolványban levő adatokkal. Megtörténik, hogy a két dokumentum adatai eltérnek. Ha ilyen dokumentum nincs, akkor mi hivatalból kikérjük az elhunyt születési helyén illetékes anyakönyvvezetőtől a szükséges kivonatokat. A halotti anyakönyvbe való beírást követően jelentést küldünk az elhunyt születési helyére, a házasságkötés helyére, valamint a házastárs születési helyére is.

A tragédia, a gyász pillanatában nagyon nehezemre esik, de tudatnom kell a halálesetet bejelentő, általában közeli hozzátartozóval, családtaggal, hogy azonnal meg kell indítani a hagyatéki eljárást és azonnal felvesszük a szükséges adatokat is. Az összeállított halotti bizonyítványt még aznap továbbítanom kell a bíróságra. Ha a bejelentő nem tudja pontosan, hogy mi képezi a hagyatéki tárgyat az elhunyt után, felsorolja azt, amiről tud, de mindenféleképpen el kell indítani a folyamatot. Az örökösöknek a hagyatéki tárgyalás időpontjáig lesz idejük felkészülni és az esetleg kifejezettekkel kapcsolatban előkeresni a dokumentumokat, hogy magukkal vihessék a tárgyalásra.

mcsms

Véradás

A Temerini Vöröskereszt és az újvidéki Vérelátó Intézet a múlt csütörtökön másodszor szervezett Temerinben vérgyűjtést, amelyre a művelődési központ képtárában 86-an jelentkeztek. Temerinben legközelebb március 21-én, a SZRP közreműködésével szerveznek vérgyűjtést.

Helyzetkép az egészségházból

Dr. Elizabeta Vrhovac Marinkovics igazgatónővel az egészségház működéséről beszélgettünk

Évek óta tart a temerini egészségház központi épületének felújítása, kibővítése, átépítése és korszerűsítése.

• **Mit végeztek tavaly?** – kérdeztük az igazgatónőtől.

– Folytattuk az épület adaptálását. Szeptember elsején nyitotta meg kapuját a felújított gyermek- és nőgyógyászati rendelő. Az átalakítási munkálatok 2009 végétől 2010 közepéig tartottak. A megnyitáshoz megvásároltuk, illetve elhelyeztük a berendezést és felszerelést. A felújított épületszárnyban külön-külön bejárat vezet a beteg, illetve az egészséges gyermekek rendelőibe. Elkülöníthettük egymástól a csecsemők és iskoláskor előtti, illetve az iskoláskorú gyermekek vizsgálatára kialakított helyiségeket is. A helyi önkormányzat 5,3 millió dinárral járult hozzá az épületszárny adaptálásához. Az egyéb munkálatokra és a berendezésekre megközelítőleg ugyanennyit különítettünk el saját eszközökből. A berendezés 1,4 millió dinárba, a laboratóriumépület teljes tetőcseréje 1,2 millió dinárba került. Az említetteken kívül igyekeztünk javítani a dolgozók munkakörülményein, de sokat befektettünk az ampullás gyógyszerekbe is. Előteremtettük a gyógyászati fogyóanyag – géz, sebtapasz, vatta, röntgenfilmek, reagensek stb. – ellenértékének mintegy 50 százalékát. Az egészségügyi alap ugyanis az elhasznált mennyiségnek csak mintegy felét dotálja. Saját eszközeink a gyógyszervásárláskor a gyógyszer nagykereskedőtől kapott kedvezményeiből kerekednek ki. Az ampullás gyógyszerek vásárlására 3 millió dinárt folyósított az alap, az egészségház ugyanennyit különített el. A kiadásaink között szerepelt a továbbképzésen levő két dolgozónkra és a helyettesítésekre költött pénz, amit saját

magunk teremtettünk elő, ez évente mintegy 2 millió dinár. Két takarítónő fizetését is az egészségház állta. Az állandó munkaviszonyban levő dolgozóink fizetését havi szinten gyakran 400 ezer dinárral is kiegészítettük.

Tavaly megkezdtek azoknak a lakosoknak a szűrését, akik születési évszáma 0-ra végződik, általános orvosi vizsgálatra hívtuk őket. Figyelmet fordítunk a vastagbélbetegségek kiszűrésére az idősebb populációnál. Meggyőződésünk, hogy az emberek gyorsan ráébrednek a szűrővizsgálatok jelentőségére. Kérjük a polgárokat, hogy saját érdekükben jelenjenek meg a vizsgálaton.

• **Mit terveznek ebben az évben?**

– A helyi önkormányzat támogatásával olyan laboratóriumi berendezést szándékozunk vásárolni, amellyel a vér nátrium-, klor- és káliumtartalma ellenőrizhető. Az alap nem fedezi maradéktalanul a dolgozók fizetését, ha bárkit alkalmaznánk, nekünk kellene havibérről gondoskodnunk. Valószínű, hogy 2011-ben sem növelhetjük dolgozóink számát.

• **Mi a helyzet a személyi állománnyal és a fizetésekkel?**

– Az egészségháznak jelenleg 154 dolgozója van. A gyógyszerészeket, a felnőttet kezelő fogorvosokat és fogtechnikusokat az alap nem fizeti, a fizetésüket maguknak kell elvégzett munkájukkal előteremteniük. Az osztályok rezsiköltségét az egészségház mindenkinek fedi. Tavaly nem változtak a fizetések és kéthetente rendszeresen érkeznek. Az általános orvosok 50 ezer, a szakorvosok 60 ezer dinár körül keresnek. A mentőszolgálat orvosai az éjszakai munka miatt valamennyivel többet keresnek, mint a szakorvosok. A nővérek havi járandósága 30 ezer dinár körül alakul. •

A Kertbarátkör hírei

A Magyarország–Szerbia IPA Határon Átnyúló Együttműködési Program keretében február 17-én, 19 órakor a Kertbarátkör helyiségében az újvidéki Mezőgazdasági Kar szakemberei Gyomismeret és gyomirtás címmel tartanak előadást.

A Kertbarátkör tagjai Igyoson és Nestinben részt vettek a szőlészek és borászok Szent Trifun-napi borversenyén, amelyet a borászok védőszentjének napja alkalmából rendeztek.

Nestinben a Borverseny nagy arany serlegét (verseny legjobb bora) Bohócki Zoltán (jobbról) érdemelte ki, Cabernet Sauvignon vörös borával. Minden elküldött minta érmes lett: 2 arany-, 4 ezüst- és egy bronzérem került

a Kertbarátkör és borászai tulajdonába. Igyosról két ezüstéremmel tértek haza.



Több jut a művelődésre

Miroszlav Tepics, a községi tanács művelődési kérdésekben illetékes tagja a múlt csütörtökön megbeszélésre hívta össze a helyi iskolák, művelődési egyesületek és a helyi tájékoztatási eszközök képviselőit. Mint elhangzott, ezentúl negyedévenként tartanak majd megbeszélést és tervezik meg a lehetséges rendezvényeket.

A korábbi évek gyakorlatához híven az idén is megtartják a Vajdasági Amatőrök Szövetségének szervezésében a községi szintű kulturális-művészeti vetélkedőket. Idén is lesz folklórszemle, gyermekdráma-bemutató, szavalóverseny és énekkarszemle. Az eredmények tükrözik majd, hogy ágazatonként a tavalyihoz képest mekkora az előrehaladás.

A reszortfelelős kiemelte, hogy az idei évi költségvetésből lényegesen többet különítenek el a művelődési egyesületek és a civil szervezetek munkájának támogatására.

Működési költségekre 2,1 millió dinárt, a rendezvények szervezésére 1,2 millió dinárt, könyvek nyomtatására 150 ezer dinárt, írásos tájékoztatók kiadására 500 ezer dinárt és újdonságként a projektumokban való részvételi díjnak a fedezésére 200 ezer dinárt terveztek. Az eszközök elosztásának javaslatát öttagú (a reszortfelelős, a költségvetési osztály képviselője, a fejlesztési ügynökség tagja, a művelődési központ igazgatója és egy civil szervezet képviselője által alkotott) kulturális bizottság állítja össze és terjeszti be határozathozatalra a községi tanácsnak. A kulturális bizottság mellett megalakítják a könyvkiadással, valamint az írásos tájékoztatók kiadásával megbízott bizottságokat is.

A helyi önkormányzat az idén jelentősebb összeggel támogatja a kulturális-művészeti egyesületek és szervezetek munkáját, de ez még mindig nem elegendő a művelődési élet finanszírozására. Ezért ajánlatos követni a tartományi és köztársasági pályázatokat. Ezen kívül nagyon lényeges a partneri viszonyok ápolása, de az amatőr kultúregyesületek és a rendezvények bejegyztetése, regisztrálása is. A község honlapján hamarosan művelődési hírek jelennek meg.

mcsms

Fű- és hereszéna, szója- és búzaszalma, préselt szár, valamint hízók eladók.

Telefonszám: 060/151-69-05.

Az inkluzív nevelés

Bori Mária iskolapszichológus a nehézségekkel küszködő gyermekekre vonatkozó legújabb előírásokról

– Mindig voltak és lesznek is olyan tanulók, akik tanulási nehézségeik, túlzott aktivitásuk, vagy egyéb okok miatt nem tudtak beilleszkedni az átlag számára kialakított iskolai formákba. Ők kénytelenek voltak másutt, hasonló gondokkal küszködő diákok számára létrehozott iskolákban tanulni. Igen korán kikerültek a családból, ha távolabbi városban volt az iskola, vagy napon-ta ingáztak a szomszédos helységbe stb. Ha évek múltán visszatértek saját kis közösségükbe, kívülállónak érezték magukat, környezetük megbélyegezte őket különbözőségük miatt.

• Hogyan határozná meg az inkluzív nevelés fogalmát?

– Országunk számos nemzetközi egyezményt írt alá és ezzel biztosítja a gyermekeknek és a felnőtteknek egyaránt az egyetemes emberi jogok megvalósulását – mondja Bori Mária, a Kókai Imre Általános Iskola pszichológusa. – Ennek keretében, valamint a nehézségekkel, küszködő személyekkel kapcsolatos egyezmény értelmében az európai országokhoz hasonlóan eljutottunk oda, hogy a továbbiakban nem különítjük el a gyerekeket, illetve nem kíséreljük meg a problémás gyerekeket „belegyömöszölni” az átlaggyerekek számára kialakított iskolába. Ez tulajdonképpen az integráció. Például a gyengén halló gyerek a rendes tagozatra jár, de semmi egyéb változást

nem teszünk azért, hogy könnyebben feltalálja ott magát. Ha megpróbálunk olyan módszerrel dolgozni, hogy segítsük a gyerek fejlődését, ha hozzá mérjük a feladatokat, és ennek köszönhetően a saját tempójában haladhat a saját generációjával a külön



Bori Mária

program szerint, akkor inkluzióról beszélünk.

• Mi ennek a törvényi alapja?

– A 2009-ben meghozott új általános iskolai alaptörvény véglegesen lefektette az inkluzív nevelés fogalmát, tartalmát és bevezetését az óvodákban, általános és középiskolákban egyaránt. Ha a szülő be szeretné írni a valamilyen nehézséggel küszködő gyermekét, akkor megteheti. Az iskolának be kell írni a gyereket és elkészíteni a számára megfelelő programot a szülő beleegyezésével és

együttműködésével. Valójában csak tavaly év végén jelentek meg azok a szabályzatok, amelyek az oktatási, illetve fejlesztési program elkészítéséről szólnak. Ezenkívül meghatározták azt is, hogy a gyerekeket kategorizáló korábbi községi bizottságok helyett, interreszortos községi bizottságokat kell alakítani, amelyek feladata az anyagiak megteremtése, illetve meghatározása, hogy az adott gyermeknek inkluzióban kell lennie, és külön programokat kell a számára készíteni. A www.inkluzija.org című honlap ezzel kapcsolatos bővebb felvilágosítást nyújt, kérdezni is lehet. A napokban jelent meg a szülőknek készült útmutató füzet.

• Milyen változásokat hozott a törvény?

– Előzőleg megfigyeljük a gyerekeket, jegyzetet vezetünk róluk, teszteljük őket. A munkában részt vesz a tanító, a pedagógus, a pszichológus, a szülőnek is jut feladat. A tanítói, pedagógusi, pszichológusi véleménybe beépül a szülő véleménye is. Ennek alapján készül a pedagógiai profil, amelyből következnek azok a területek, amelyeken dolgozni kell. A pedagógiai profil szolgál alapul az oktatási terv, illetve a fejlesztési terv elkészítéséhez. Az utóbbi azoknak a gyerekeknek kell, akik logopédusi segítségre szorulnak, vagy más módon fejlesztésre van szükségük. Ott, ahol túl nehéz, vagy túl könnyű az oktatási terv, amely szerint dolgoznak, ott külön oktatási program készül a gyerekeknek. Például a tehetségesebbeknek többet kell felkínálni, a gyengébbeknek kevesebbet. Az okta-

tási profil készülhet egy vagy három hónapra. Folyamatosan figyelemmel kell kísérni a történéseket, kiszűrni a gondot, felmérni a helyzetet, az eredmények alapján újból tervezni stb. A végeredmény, hogy a gyerek a saját képességéhez és tempójához mérten tud haladni. Azt azonban még mindig nem tudjuk, hogy a törvény hogyan szabályozza az osztályozást. Egyébként a még hiányzó külön szabályzatoknak szeptember elsején kellett volna megjelenniük, de ez még várat magára. Mivel még nem vagyunk teljesen felkészülve, vannak nehézségeink.

• Mikor kezdték alkalmazni és van-e már valamiféle tapasztalat?

– Szeptember elsején úgy indultunk, hogy az elsősoknél kezdjük a munkát, mivel ott volt potenciális gyerek erre. Beszédnehézsége, gyengébb értelmi képessége volt, de időközben kiderült, hogy külön odafigyeléssel ők is tudják követni a tananyagot és nem kellett külön tervet készíteni számukra. Később meglátjuk, szükség lesz-e az inkluzióra. Egyébként iskolánkban már huzamosabb ideje készülünk az inkluzió bevezetésére. A szakmai továbbképzések keretében különböző tanfolyamokat tartottunk, amelyeken gyakorlati pedagógiai módszerekkel ismerkedhettek meg a kollégák, hogy dolgozhassanak másként is. Volt alkalmuk találkozni a kooperatív tanulási technikákkal, de az inkluzióssal is. Ennek ellenére továbbra is tanulni kell – fejezte be a szakember.

mcsml

PARABOLA Diszűvegezés

- Egyedi kidolgozású ajtó- és ablaküvegek
- Díszes tükrök készítése
- Színes üvegből készült lámpák és mennyezetvilágítók
- Hagyományos vitrázsok készítése és régi üvegek javítása
- Üvegfestés

Temerin, Munkácsy Mihály u. 27.
Tel.: 021/844-273, 063/841-8282, www.vitrasi.com

Régi helyen, új köntösben, a PASKA üzlet berkeiben szeretettel várjuk vevőinket!

Tekintse meg kibővített üzletünket és áru kínálatunkat!
Látogasson el a JNH utca 191-es számú házban levő üzletbe.

MINŐSÉGI ÁRU, ELŐZÉKENY KISZOLGÁLÁS!

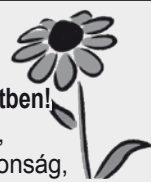
Már most gondoljon március 8-ára, vásároljon

a Savanović kertészetben!

Az ünnepi kínálatban: Kalanchoe (korallvirág), Ranunculus (ázsiai boglárka), ciklámen és az újdonság, a kékvirágú, kúszó szobaibolya.

Választhat a szokásos kínálatból – Chlorophytum (csokrosinda), Benjámín fikus, Schefflera, filodendron stb., – de a tavaszi programból is.

Temerin, Bem u. 22., tel.: 842-530, 064/234-38-53
Szavatolt minőség, zsebbarátt árak, temerineknek állandó kedvezmény!



A városiasodás kezdetei

Beszélgetés Papp F. Imrével (2.)

Hogyan lett Temerin azon kiszámú települések egyike a volt Jugoszláviában, amelyekben megoldották a vezetékes ivóvízellátást, minden utcába betonjárda és aszfaltút került, egyszóval rendezett, működő közművei voltak. Varga József ny. újságíró temerini otthonában felkereste Pap F. Imrét, akinek annak idején meghatározó szerepe volt a falu közművesítésében, annak megszervezésében. A riporter a rádió Hangképalbum c. műsorában erről – és nemcsak erről – beszélgetett a nyugdíjas funkcionáriussal. A beszélgetés szerkesztett változatát lapunk néhány folytatásban közli.

– 1965-ben a választók gyűlésén jelöltek képviselőnek és megválasztották a képviselő-testületbe. Már ekkor sürgettem a képviselő-testületben, hogy a helyi járulékok Temerinbe kerüljen, ne legyen községi költségvetés eleme, és ne irányítsák át a pénzeket másik helyi közösségbe.

Ugyanekkor tudtam meg azt is, hogy Temerinben 3 százalékos csőszdíjat fizetnek a mezőgazdasági szolgáltatásokra, amit aztán Járekon és Szőregen költenek el. Ezt a pénzt is visszahoztam az Első Helyi Közösség kasszájába. A helyi közösség a polgárokkal együtt döntött arról, hogy mire is fordítsuk ezeket az eszközöket. Végül olyan határozat született, hogy megalakítjuk az őrszolgálatot, előbb hat hónapra, majd állandósítottuk. Előbb három, majd hat csőszűnk volt, akik el voltak látva fegyverrel, kerékpárral, motorokkal. Járták a határt, ezzel is csökkentve a lopások, kihágások számát, a földek taposását, a legeltetést. Ebben az időben szüntették meg a faluban a baromfi legeltetését az utcán. Igaz, akkor még földes utak, gyepes utcák voltak. Nem volt egyszerű dolog. Beletelt egy évbe, míg az emberek megértették, hogy nem szabad az utcán baromfit, libát tartani, legeltetni.

A hetvenes években már a vízvezeték-hálózat kiépítésével foglalkoztunk. Minden utcába bevezettük a vizet, és aki akart, rákapcsolódhatott a hálózatra. Négy mélykútból, 160 méterről nyertük a vizet. Akit rákötöttünk, annak vízaknát kellett építenie és abba vízórárt vennie. Ma is azok az órák vannak üzemben.

• Ekkor kezdődött Temerin városiasodása?

Temerin „városiasodása” 1968-ban történt meg, amikor is egy határozat alapján Temerint

várossá nyilvánították. Ez azt jelentette, hogy a közművekből nem származott semmi jövedelem, egyedül a levegőadó bevezetésének jogát kaptuk meg a háztartásokra és a földterületekre vonatkozóan. Ebből fedeztük később a közvilágítást.

• Nyilván nem egyetlen határozattal vált Temerin várossá...

Természetesen nem, a városiasodás az általános közművesítéssel kezdődött. Kiépítettük a vízvezetékot, minden utca járdát kapott, sőt még a temetők is. Később következett a közvilágítás és a hangosítás a temetőben. Ez hozzájárult ahhoz, hogy a háztól való temetés megszűnt.

A hetvenes években ellátogatott hozzám Popovits Emil, a Nyugati temető kápolnájának egyik örököse, és beleegyezését adta a kápolna temetkezési célokra való használatához, azzal a feltétellel, hogy az épületet karbantartjuk. Kifestettük, rendbe tettük és használtuk az egyházzal megosztva a használatából származó jövedelmet. Ez később is különösebb gond nélkül működött. A Keleti temetőben a polgárok egy csoportja összefogott és házról házra járva önkéntes adományt gyűjtöttek, hogy ott kápolna épüljön. Ahhoz az épülethez sem a közművállalatnak, sem a pártoknak semmi köze nincs. Utána meg a közmű-



Sátortáborban

vállalat kivágta a fákat, mert minden átkerült hozzájuk. Most úgy viselkednek, mintha csak az ő tulajdonuk lenne, holott azt a nép építette, mint csaknem minden mást is Temerinben.

A járdák után az

aszfaltos utak építése következett. Ez 1975-ben, amikor is a községi képviselő-testület végrehajtó tanácsának elnöke lettem, megszakadt, míg Járekon e munkát befejezték. 1976-ban különféle politikai játékok eredményeként e tisztségről le kellett mondanom. Az egészségügyi érdekközösség főkönyvelője voltam másfél évig, ott, ahol le kellett fedni a veszteséget. Ezt végre is hajtottuk sikeresen. Ez idő alatt két helyi közösségi titkár is volt, de csak topogtak helyben, nem tudták folytatni a munkát. Politikai erők nyomása ellené-

re, pályázat útján ismét visszakérültem a helyi közösségbe 1978 októberében. Igaz, párteljárás indult Vecsera Lajos akkori tanácselnök ellen és ellenem. De ahogy elkezddődött, véget is ért.

Ezután belevetettük magunkat a kemény utak programjának megvalósításába. Ez azzal kezdődött, hogy végigjártuk a választók akkori gyűléseit és ajánlottuk, hogy Temerinben legyenek aszfaltos utak a földes utak helyében. Igen ám, de mikor befejeződtek a gyűlések kiderült, mindenki először a saját ut-

cájában akar kemény utat. Annyi pénz viszont nem volt, hogy mindenütt egyidejűleg készüljön el. Én akkor beültem a kocsimba és bejártam hét bankot, míg egyes községi vezetők telefonáltak a bankosoknak, hogy ne adjanak nekem kölcsönt, mert akkor majd a Papp Imre újra visszakerül és ehhez hasonló indoklással. Amikor rájöttem, hogy miről van szó, a legközelebbi alkalommal nem annak a banknak a nevét adtam meg, ahová szándékoztam menni, hanem egy másikét. Egyszer csak hívnak vissza ebből a bankból, hogy miért hazudozok, hogy náluk jártam kölcsönért. Ezt le kellett nyelnem, de viszont a másik bankban, ahol a többiek tudta nélkül jártam, megkaptam a fehér garanciát a kölcsönre, amire azért volt szükség, hogy megszűnjön a vita, hogy kinek az utcáját aszfaltozzák le. Így minden utcában sikerült megépíteni a kemény utat. Volt, aki a gyűlésen azt mondta, bolond vagyok, mert azt mondtam, minden utcában lesz út. Egy év múlva, amikor ugyanott tartottunk gyűlést, az illető nem jelent meg.

Az utakat aszfaltoztuk, gondok csak a keskeny utcákban voltak, ahol nem tudtuk 5-6 méter szélesen építeni, hanem csak 3 méteren, persze az is megfelelt.

-aJó-



Előkészületek a termálvizes medence építési munkálataira

Kiseb telken fekvő szerény, lakható házat vagy külön bejáratú házrészt, esetleg bejegyzett telket vennék.

Telefon: 063/7-598-444

Egy katona naplójából

A napokban az alábbi levél érkezett a világhálón a Temerini Újság címére:

Tisztelt Főszerkesztő Úr!

Erdei László vagyok, a Szege-di Tudományegyetem tanára. Csalá-di hagyatékként megmaradt Apám 1939-41-es évekbeli naplója, va-lamint későbbi hadifogságából írt levelezése. Ezeket most sajtó alá rendeztem, és a közelmúltban megjelent a könyv.

A naplóban egész sokat ír Apám az 1941 nyarán Temerinben töltött időről. Kellemes kapcsolatba kerültek Péter György kereskedő családjával, két, 8-10 éves fiukkal, Gyurka és Laci nevéekkel. Ők most 80 évesek lehetnek.

Mellékelem Apám leírását, a két fiú fényképét, korabeli képeslapot Temerinről Péterék kézírásos magyarázatával. A képeslapon a kereskedő üzletének portálja is látszik. Ugyancsak bemutatom Péter György aláírását egy noteszlapon.

Kíváncsi volnék, megvan-e még ez a család Temerinben, van-e valamilyen információ róluk? Kérem, áldozzon néhány percet a csatolt melléklet megtekintésére. Köszönettel és szívélyes üdvözléssel

Erdei László

A II. világháború szinte minden családot érintett; szülők, nagyszülők veszték oda vagy

testi-lelki sérülést szenvedve tértek haza. Történeteik, elbeszéléseik apáról fiúra szállva élnek emlékeztünkben. Volt azonban egy generáció, amely a háború előtti és utáni éveknek is részese volt, így összesen mintegy évtizeden át voltak részesei és szemtanúi az eseményeknek. Ezt élte meg Édesapám, Erdei László is, aki 1939-től sorkatonai szolgálatot teljesített, majd a háború befejezése után négyéves hadifogságot szenvedett. A különlegesség, hogy ezen eseményekről fennmaradt naplója, fényképalbuma és levelezése, ismerős bajtársokról is szóló utalásokkal, fényképekkel. Ezt az anyagot tartalmazza a most megjelenő könyv: „HAZÁMHOZ HÍVEN... Erdei László tüzér naplója és levelei 1939-1948 „.

Félteve őrzött családi ereklyeként maradtak meg az eredeti dokumentumok, melyeket három fejezetbe szerkesztve nyújtok át az Olvasónak.

Az első fejezet a 3 részből álló Napló, melyet Apám tényleges katonai szolgálata alatt írt. A Napló első részében a közkatona, a felderítő tüzér szemével mutatja be a második bécsi döntést megelőző román–magyar konfliktushelyzetet, majd a döntést követően az erdélyi bevonulás napjait. Ezt követi a Délvidéken 1941 tavaszán folytatott harcokról szóló beszámoló, majd harmadik részében a szovjet frontháttérrel, Ukrajnából írt tudósítás. A Napló idejéből fennmaradt Apám fényképalbuma is, amelynek válogatott képeit illusztrációként használtam.



Péter Gyurka és Laci

Flour Mizu  **Péntek**

VDA PARTY **GUARANA** **ENERGY DRINK**

Guarana + Vodka = 100 din **VODKA NIGHT**

Copy Con **www.evergreencaffe.eu**

Szombat **Bugyi János** **Live Music &**

Varga S. Attila

Temerinre vonatkozó részlet a könyvből:

„Temerinbe beérkezve kezdtük megállapítani, hogy egész rendes helységben voltunk. Mert szintiszta magyarságból áll a lakosság és a legnagyobb örömmel fogadtak bennönket. Néhány nap eltelte után az ismeretség a lakosság és mi köztünk már kezdett nagyban uralkodni. A vendéglők est beálltával már tele voltak, valamennyien kezdtük megszeretni az ottani ital zamatát. A bukszáink tartalma rövid időn belül mikor már kezdett kiürülni, igen mély sóhajtással állapítottuk meg, hogy már talán pusztulásunkat fogja jelenteni, ha a torkunkat a megszokotthoz arányosan nem öblögethetjük meg. Rövid időn belül valamennyien kik élelmesek voltunk, mindannyiönkat úgy vártak a Temerini mamák, főleg a lányaik, hogy alig tudták, hogy mivel is kedveskedhessenek nekünk. Volt ilyenkor kolbász, sonka, tojás sütés, sőt még hordókból a léhás bor is mely már a fogyást jelentette is előkerült. Persze mi nekünk ez nagyon jól esett. Ha vasárnap kimentünk az úgy nevezett kastély kertbe, jó magam is igen kellemesen foglaltam helyet a rám váró kis padon. Persze mellettem egy ragyogós szemű mosolygós arcú lány pöffeszkedett. Az idő szép volt, a nap fényességét a fölöttünk bólingató fák lombjai eltakarták. Körülöttünk csendet csupán a fák leveleinek susogása, a madarak éneklése zavarta csupán. Az orgonák és a többi virágok kedvező illátát sodorta az enyhe szél az orrunk alá melyet mi boldogan élveztük. Távlabbról

az egyik másik vendéglőből a jó hangulat, a zene hallatszott. Mi pedig addig szórakoztunk, előadódott néha, hogy fújhatták a takarodót jelző kürtszót, bizony jó magam is megfeledkeztem hogy be kellene menni hogy feküdhessenek. Mert bizony mikor feküdni is parancs szóra kell az nem igen kellemes és az ember még nem akarózana feküdni. Így teltek, múltak a májusi napok valamennyiönk részére változóan. Időnként moziba is ment a társaság, a foglalkozás sem volt oly nehéz, mert az időt főleg nap lopással töltöttük. Szomszédunkban volt két kis lurkó az egyik Gyuri, a másik Laci, nagyon szerettek közöttünk tartózkodni. De nekem is nagyon jól esett a szórakozás eredménye, mikor a Törteli haverommal együtt a kis lurkóéknál, a finom étellel megterített asztal mellett foglaltunk helyet. Mert a terítés megfelelt volna még talán lakodalomra is, igazán nagyon kedvesek voltak hozzánk a fűszeres Péterék 9.

Így múlt el rajtunk egyéb különbségekkel is persze 40 nap Temerinben. Jún. 10-én mikor arra került a sor, hogy elhagyjuk Temerint, a sok ismerős lány igen kellemetlenül vett tőlünk búcsút, nekünk is rossz volt már ott hagyni a helységet, mert a katona mindenütt megszokottan érzi magát, de főleg ott, ahol kedvesek a népek, ott igen jól érzi magát a legtöbb. De mikor a motoraink trüszkölni kezdtek, igen hamar eltűnt a gépkocsi oszlop a porfelhőben menet irányban nyugat felé.”

DS-vezető Temerinben

Pénteken munkalátogatásán Temerinben járt Dušan Elezović, a Demokrata Párt (DS) Tartományi Bizottságának elnöke és megbeszélést folytatott a párt községi vezetőivel egy tavaly megkezdett akció eredményeiről. Ennek az a célja, hogy áttekintsék a lokális közösség objektív, mindenekelőtt infrastrukturális problémáit. Ennek során a DS aktivistái

Temerinben nagyobb számú háztartásban jártak, hogy betekintést nyerjenek azokba a reális problémákba, amelyekkel a lakosságnak nap mint nap szembe kell néznie. Az elvégzett elemzés alapján állapították meg a kiemelt feladatokat és ezek megoldása végett kapcsolatba lépnek a Tartományi Nagyberuházási Alappal – áll a DS közleményében.

APRÓHIRDETÉSEK

• Költőzködés miatt eladó két nappali- és két hálószobabútor, egyéb bútordarabok, valamint mosógép, frizsider és mélyhűtő. Tel.: 844-052.

• **Megőrzött állapotban levő Yugo Koral 45-ös eladó. Telefonszám: 062/809-19-52.**

• Négy soros pneumatikus Nodet kukoricavetőgép, újvidéki szelektált szőjmag, húsos Pietrain anyakoca, valamint pörkölt szója takarmánynak eladó. Telefonszám: 841-427.

• **Labrador keverék kiskutyákat adok ajándékba. Telefonszám: 840-017, 060/0596-110.**

• Eladók 90–110 kg-os hizók (120 Din/kg), féldisznó (170 Din/kg). Tel.: 842-748.

• **Tapasztalattal rendelkező asszony idős vagy beteg személy ápolását vállalja, megegyezés szerint. Tel.: 840-472, 063/85-41-586.**

• Autóutánfutó eladó. Érdeklődni a 063/8-591-064-es telefonszámon.

• **Mindenfajta bútor készítése rendelésre is, méret és ízlés szerint: konyhabútorok, szekrények, valamint különféle asztalok hozzáférhető áron. Tel.: 844-878, 063/8-803-966.**

• Bálázott hereszéna eladó. Telefonszámok: 843-011, 063/7-606-018.

• **Malacok eladók. Érdeklődni a Nikola Pasics u. 61-ben, telefon: 844-318.**

• Lakás kiadó a Rákóczi Ferenc utca 177-ben. Érdeklődni a 851-698-as és a 842-226-os telefonszámokon a délutáni órákban.

• **Nincs ideje gyermekével tanulni? Korrepetálást vállalom általános iskolás gyermeknek. Telefonszám: 062/837-59-73.**

• ATX motorkerékpár (2001-es), kétszobás, összkomfortos régebbi ház, Zastava 101-es, kampocsi, kombinált frizsider mélyhűtővel, keltezőgépek, kandalló, asztalosoknak munkasz-

tal gépekkel és szerszámokkal felszerelve, motoros bőrkabát, sank négy székkal, vadonatúj rokkantkocsi, Gillera szkuter (49 köbcentis), fából készült franciaágy, matrac nélkül, kéménybe köthető és falra szerelhető gázkályhák, sarokpad asztallal, székekkel, tévék, klarinét, odzsaci morszoló-daráló (csövesen is darál), mázsa súlyokkal, APN 4-es motorkerékpár, babaágyak, babakocsik, kucskok, fotelok, kihúzható kettes- és hármas ülőrészek és sarok ülőgarnitúra, szekrények, ebédlőasztalok székekkel, komputerasztal, íróasztal, tévéasztal, konyhabútor egyben vagy darabonként, dohányzóasztalok, franciaágy, tüzelős kályhák, Kreka Weso kályhák, tűzhelyek, frizsiderek, mélyhűtők, mosógépek, villanytűzhelyek, vákuumos ablakok és teraszajtók, varrógépek, szőnyegek, cserepek, vasaló, tüzelős- és gáz üzemelésű központi kályhák. Csáki Lajos utca 66/1., telefonszám: 841-412, 063/74-34-095.

• **Matematikából és magyar nyelvből felkészítő órákat adok. Telefon: 021/842-695.**

• Bejárónőt keresek napi 4-5 órás munkaidőre. Fizetés megegyezés szerint. Jelentkezni a 840-522-es telefonszámon.

• **Gépelési munkát, diplomamunka készítését vállalom. Telefonszám: 021/842-695.**

• Tanúsítvánnyal rendelkező oxigénpalack, hőtároló kályha, villanymotor (4 kW) és fejgép eladó. Telefonszám: 063/52-67-53.

• **Gyümölcsös telekkel eladó a Gyöngysziget. Érdeklődni a 062/424-734.**

• Motorfűrészekre új láncok és kardok eladók. Láncok élesítését vállalom. Telefonszámok: 062/894-36-46, 844-076.

• **Ház eladó, valamint lakás kiadó. Telefonszám: 840-439.**

• Okleveles magyar nyelv- és irodalom szakos tanár magánórákat ad. Telefon: 062/81-557-68.

MEGEMLÉKEZÉS

Tíz éve, hogy nincs közöttünk az, akit nagyon szeretünk és örökké hiányozni fog



TÓTH Dániel
(1976–2001)

Szomorú az út, mely hozzád vezet, már tíz éve nem láthatunk téged. Virágot viszünk egy néma sírra, de ezzel téged nem hozhatunk vissza.

Elrabol tőlünk a kegyetlen halál, távozásod, míg élünk, örökre fáj.

Tíz éve, hogy örök álm zárta le a szemedet, azóta könnyek között emlegetjük a neved.

Mikor majd rátérünk mi is arra az útra, gyere elénk, hogy találkozzunk újra.

Örökké bánatos szüleid és öcséd, Tibor és könnyes szemű Tóth nagyszüleid

MEGEMLÉKEZÉS



TÓTH Dánielről
(1976–2001)

halálának 10. évfordulóján.

Mint gyertyaláng lobbant el az élet, mint a gyors folyó, rohannak az évek.

Az élet ajándék, ami egyszer véget ér, de drága emléked és szereteted szívünkben örökké él.

Utcabeli barátai

Köszönetnyilvánítás

Ezúton mondunk hálás köszönetet testvérenek, a rokonoknak, ismerősöknek, szomszédoknak, akik



NOVÁK Margit
(1929–2011)

temetésén részt vettek és sírját virággal díszítették. Köszönet Szungyi atyának a szép szavakért és a kántor úrnak a szép énekért.

Gyászolják: Imre és családja

A PÁLYA KÁVÉZÓJÁBAN
pénteken és szombaton

EX-YU PARTY

Dj Shadow, Dj Skakman
Hihetetlenül alacsony árak.

Gyere és győzd meg róla!

Irodaidő a plébánián:
munkanapokon 9–12 óráig, hétfő kivételével.



PROFI SISTEM

Megrendelésre készítünk és beépítünk **alumínium és PVC-műanyag ajtókat és ablakokat** hátkamrás profilokból, továbbá **redőnyöket, szúnyoghálókat és garázsajtókat** az Ön kívánsága és a megadott mérete szerint.

Velünk mindig meg lehet egyezni!

Hívja az alábbi számok egyikét:

846-521, 063/817-4339, 064/462-0765

Köszönetnyilvánítás

Fájó szívvel mondunk köszönetet a rokonoknak, barátoknak, szomszédoknak, utcabelieknek, ismerősöknek és mindazoknak, akik szerettünk



BÚTOR János
(1940–2011)

temetésén megjelentek, utolsó útjára elkísérték, koszorú- és virágadományukkal, valamint részvétnyilvánításukkal mély fájdalomunkon enyhíteni igyekeztek.

Legyen békés és nyugodt a pihenése!

A gyászoló család

BÚCSÚZUNK

Volt osztálytársunktól



JÁNOSI Zsuzsannától
(1961–2011)

„Ha én elmegyek innen, velem jön a világ. Ez a világ, amit én látok, a magam szemével, a magam hangulatain keresztül szűrődve. És se esték, se hajnalok, se felhők, se szelek, se csillagok többet olyanok nem lesznek, mint most. Mert nem látom őket többé olyanoknak. Akik utánam jönnek, már nem az én világomat látják, csupán a magukét, s az én számomra az már úgyis idegen.”

(Wass Albert)

**Emlékét megőrzi a
8. osztály és
Pásztor Katalin
osztályfőnök**

MEGEMLÉKEZÉS

Szomorú hat év telt el azóta, hogy örökre itt hagyott bennünket drága fiunk



LÁSZLÓ Tibor
Frenky
(1979–2005)

Egy gyertya most érted égjen, ki fenn laksz a magas égben!
Fenn a csillagok között angyalok vigyáznak rád,
kezed lenyújtva vigyázol ránk.

Kérjük a jó Istent, hogy ő ott fenn boldog legyen,
hisz úgy szerett minket, hogy csak jót érdemel.

Örökké gyászoló édesapja és édesanyja

VÉGSŐ BÚCSÚ

Szerett lányomtól, aki hosszú súlyos betegség után örökre itt hagyott



**VUČENOVIČNÉ
JÁNOSI Zsuzsanna**
(1961–2011)

Nyugodj békében,
legyen csendes álmod,
találja odaát
örök boldogságot.

**Emléked szívébe zárta
szerető édesapád**

MEGEMLÉKEZÉS

Szomorú négy éve, hogy nincs közöttünk, akit nagyon szerettünk



HORVÁTH Zoltán
(1960–2007)

Nem az az igazi fájdalom,
amit elsiratunk, hanem
amit szomorúan, csendben
szívünkben hordozunk.

Édesanyád és szeretteid

VÉGSŐ BÚCSÚ

Szerett jó nenánktól



NOVÁK Margittól
(1929–2011)

Elment tőlünk csendben,
mint a lenyugvó nap,
de emléke örökké
szívünkben marad.

Imre és családja

TEMETŐRŐL

Temetkezési magánvállalat,
tul.: **NAGY Érika**,
Kossuth L. u. 19., tel.: 843-973

MEGEMLÉKEZÉS

a héten elhunyt



NOVÁK Margit
(1929–2011)
temerini lakosról.

**Adj, Uram, örök
nyugodalmat neki!**

VÉGSŐ BÚCSÚ

Szerett húgomtól



**VUČENOVIČNÉ
JÁNOSI Zsuzsannától**
(1961–2011)

Nyugodjál békében!

**Emléked megőrzi bátyád,
Laci és családja: Dávid,
Jelena és Stojanka**

VÉGSŐ BÚCSÚ



ZSUZSÁTÓL

„Sok ember fog ki- és besétálni az életedbe, de csak az igaz barátok hagynak lábnyomot a szívedben.”

(Eleanor Roosevelt)

A Novák család

MEGEMLÉKEZÉS

Február 20-án lesz szomorú hat hónapja, hogy nincs közöttünk szerető férjem és édesapám



KABÁCS József
(1934–2010)

Eszembe jutnak az együtt töltött napok, fülemben újra megcsendül a hangod.

Szinte látom minden mozdulatod, nem tudhatod, mennyire fáj hiányod.

**Emlékét őrzi felesége,
Katalin és fia, Mihály**

Köszönetnyilvánítás

Ezúton mondunk hálás köszönetet a rokonoknak, barátoknak, szomszédoknak és végtiszteletadóknak, akik szerett édesanyám és nagyanyám



**özv. KASZÁNÉ
PÁLINKÁS Mária**
(1925–2011)

temetésén megjelentek, koszorú és virágadományukkal fájdalomunkon enyhíteni igyekeztek.

Köszönettel tartozunk Szungyi László esperes atyának és a kántor úrnak a méltóságteljes gyászszertartásért.

Nyugodjon békében!

**Emlékét megőrzi szerető
fia és három unokája**

Köszönetnyilvánítás

Fájó szívvel mondunk köszönetet mindazoknak a rokonoknak, barátoknak, volt osztálytársaknak, munkatársaknak, szomszédoknak és ismerősöknek, akik szerett feleségem és édesanyám



**VUČENOVIČNÉ
JÁNOSI Zsuzsanna**
(1961–2011)

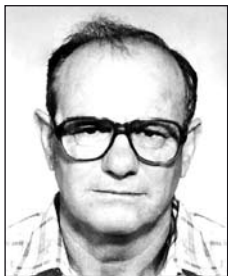
temetésén megjelentek, koszorú- és virágadományukkal, valamint részvétnyilvánításukkal mély fájdalomunkon enyhíteni igyekeztek és gyászunkban együtt éreztek velünk.

Legyen örök álma békés,
emléke áldott!

**Emlékét szívébe zárta
szerető férje, Bogdan,
fiai, Bojan és Ivan,
valamint Branka**

MEGEMLÉKEZÉS

Február 20-án lesz hat hónapja, hogy nincs közöttünk szerető nagyapánk, dédapánk



KABÁCS József
(1934–2010)

Hiányzol nekünk.
Bár emléked bennünk
él és ragyog, mosolyodat
látjuk a végtelenben,
ha fénylenek felettünk
a csillagok.

**Emlékét őrzik unokái,
Csilla és Hajnalka,
unokavejei, Róbert és
Ervin, és dédunokái
Laura, Szabolcs és
Szabina**

MEGEMLÉKEZÉS

Szomorú hat év telt el azóta, hogy örökre itt hagyott bennünket drága öcsém, sógorom, bátyám



LÁSZLÓ Tibor
Frenky
(1979–2005)

Már hiába várunk, egyre csak hiába.
Már sosem kopogsz be szobánkba.
Szeretnénk látni mosolygós arcodat,
még egyszer hallani vidám hangodat.
Mindig itt vagy velünk, mégis oly távol.
Csak mi tudjuk, mennyire hiányzol.
Nyugalmad legyen csendes, emléked áldott!

Gyászoló testvére, Évike, sógora, Laci és Lacika

MEGEMLÉKEZÉS

Szomorú 1 éve és 21 éve, hogy nincsenek közöttünk drága szüleink, akiket nagyon szerettünk



ZARNÓCKINÉ
KOVÁCS Margit
(1919–2010)



ZARNÓCKI József
(1916–1990)

A múltba nézve valami fáj, valakit keresünk,
valakik nincsenek már. Nélkületek üres a ház, még
most sem hisszük, hogy nem vagytok már.
Ez a gyertya most nektek égjen. Vigyázatok ránk
onnan fentről, lelkünkhez szóltok a végtelenből.
Nyugovásuk legyen békés és áldott!

Temerin-Bécs

**Áldott emléküket szívünkbe zártuk: fiatok, József,
lányotok, Borbála, unokáitok, Józsi és Magdi párjaikkal,
dédunokáitok, Ágnes, Andrea és Izabella**

MEGEMLÉKEZÉS

Szomorú hat éve, hogy elvesztettem drága unokám, kit mindenkinél jobban szerettem.
Jöjjetek ki a síromhoz estefelé, tegyetek egy szál virágot a sívem fölé. Ha könnyetek áztatja a virág szirmai, nem fáj úgy lent álmolni egyedül.



LÁSZLÓ Tibor
Frenky
(1979–2005)

Öltsen át a csend és a szeretet,
elfelejteni téged sosem lehet.
Emléked legyen áldott, nyugalmad csendes.
Álmod semmi se zavarja, lelked Isten óvja!

Szerető László mamád

MEGEMLÉKEZÉS

Szomorú hat éve, hogy búcsú nélkül távozott édesapám, férjem, vejük és unokavejtem



LÁSZLÓ Tibor
(1979–2005)

Virággal a kezünkben megyünk a sírod felé, ami nagyon fáj,
az, hogy elmentél. Amerre nézünk, minden rád emlékeztet.
A földi élet túl rövid volt a számodra,
sok-sok szép emlék maradt utánad.
Nagyon hiányzol, de a hiányodat senki sem tudja pótolni.
A szívünkben élni fogsz örökké.

**Örökké gyászoló feleséged Évike, szerető kisfiad Attila,
valamint gyászoló apósod, László,
anyósod, Erzsébet és a Vigh nagyapa**



Temetkezési vállalat, Népfőnt
u. 109., tel: 842-515, 842-251

MEGEMLÉKEZÉS



BÚTOR János
(1940–2011. 2. 11.)



VUCENOVIĆNÉ
JÁNOSI Zsuzsanna
(1961–2011. 2. 12.)
temerini lakosokról.
Nyugodjanak békében!

Plébánia:
844-001

Miserend

18-án, pénteken reggel 8 órakor: A Lourdes-i Szűzanya tiszteletére ajánlják fel a Keleti temető rózsafüzér társulat tagjai.

19-én, szombaton reggel 8 órakor: A hét folyamán elhunytakért.

20-án, évközi 7. vasárnap, a Telepen 7 órakor: †Kihút Jánosért, Kihút Istvánért, Karácsondi Terézért és a Jakubecz nagyszülőkért, a plébánia-templomban 8.30-kor: A népért, 10

órákor: †Rencsár Béláért és Bányai Annáért.

21-én, hétfőn reggel 8 órakor: A betegekért.

22-én, kedden: Egy szándékra.

23-án, szerdán reggel 8 órakor: A Lourdes-i Szűzanya tiszteletére ajánlják fel a vásártéri rózsafüzér társulat tagjai.

24-én, csütörtökön este 5 órakor: A Lourdes-i Szűzanya tiszteletére ajánlják fel az újavárosi rózsafüzér társulat tagjai.

Egyházközségi hírek

17-én, csütörtökön este fél 6-kor Biblia-óra felnőttek részére.

Esküivőre készülők fiataloknak a jegyeskurzus március 5-én, este 7 órákor kezdődik.

Hirdetéseiket szíveskedjenek legkésőbb hétfő délután 4 óráig hirdetésgyűjtőinknél vagy a szerkesztőségben leadni.

ASZTALITENISZ**II. női liga – észak****UNIREA (Uzdin)–TEMERIN 4:2**

Eredmények: Lupulescu–Orosz 3:0, Petroj–Bencsik 2:3, Zsivojin–Holló 3:1, Zsivojin, Lupulescu–Bencsik, Holló 3:2, Lupulescu–Bencsik 0:3, Zsivojin–Orosz 3:2.

Az első tavaszi forduló utólag lejátszott mérkőzésén izgalmas és mindvégig bizonytalan kimenetelű összecsapáson vágott vissza az uzdini csapat az ősszel Temerinben elszenvedett 4:1-es vereségért. A mérkőzés sorsa valószínűleg akkor dőlt el, amikor a hazaiak 2:1-es vezetésénél az eddig legbiztosabb pontnak számító temerini páros 3:2-es vereséget szenvedett. Az Unirea így 3:1-re növelte vezetését, majd Bencsik második egyéni győzelmével 3:2-re szépített. A temerini csapatnak lehetősége nyílt az egyenlítésre, mivel Orosz 1:0-ra, majd 2:1-re is vezetett Zsivojin ellen, de az ötödik döntő játszmában 6:0-s előnyét, majd a meccslabdát sem tudta kihasználni és 13:11-re veszített, ami egyúttal csapatunk 4:2-es vereségét is jelentette.

II. férfi liga – észak**TEMERIN–CSELAREVO 2:4**

Eredmények: Nagyidai–Melik 2:3, Orosz–Szubotics 0:3, Pető–Sóti 0:3, Nagyidai, Pető–Melik, Sóti 3:2, Nagyidai–Szubotics 3:1, Pető–Melik 0:3.

A múlt csütörtökön utólag lejátszott második tavaszi fordulóbeli mérkőzés elején úgy tűnt, hogy a jóval esélyesebb és magasan helyezett vendégcsapat főlényes győzelmet fog aratni, hiszen miután Nagyidai az első összecsapáson 2:1-es vezetés után 3:2-re veszített Meliktől, a vendégek a következő két összecsapást könnyedén nyerték és 3:0-s

vezetésre tettek szert. A 4:0 már a markukban volt, hiszen párosban Melik és Sóti 2:0-ra vezetett Nagyidai és Pető ellen, de a temerini fiúk mégis fordítottak és 3:2-re nyertek, majd Nagyidai verte Szuboticsot és 4:0-s vereség helyett csapatunk az egyenlítésért küzdhetett. Pető azonban második mérkőzését is 3:0-ra elveszítette, így a vendégcsapat 4:2-re nyert.

Csütörtökön játssza csapatunk a múlt szombatról elhalasztott mérkőzését Palánkán, e hét végén pedig a harmadik tavaszi fordulóban a férfi és a női csapat is az újvidéki Panonija megfelelő együtteseinek vendége lesz.

*

A horgosi asztalitenisz klub serdülő tornájáról a négy temerini résztvevő három éremmel, két arannyal és egy ezüsttel tért haza. A tízéves korosztályúaknál szinte teljes volt a temerini főlény, hiszen a lányoknál Orosz Nikolett lett az első, a fiúknál pedig szinte temerini házbajnokság volt, hiszen a döntőben a két azonos korú temerini fiú közül a jóval tapasztaltabb Tomics nyert klubtársa, Tepics ellen. Az előbbi tehát arany-, az utóbbi pedig ezüstérmes lett.

Egy Zomborban megrendezett veterán tornán saját korcsoportjában Nagyidai Zoltán szerzett ezüstérmet, miután a döntőben a valamikor temerini színekben is szereplő becsei Glavaskitól veszített.

KOSÁRLABDA**I. szerb férfi liga – észak**

**VETERNIK–MLADOSZT TT
79:93 (21:38, 26:16, 19:22,
13:17)**

Úgy tűnik, a járeki csapat háza táján ismét rendben van minden. A 17. fordulóban a csapat 14 találattal múlta felül azt a Veterniket, amelyet az ősszel vendéglátóként csak 5 ponttal sikerült legyőznie. A győztes ki-

Nagy magyarországi irodai gyakorlattal rendelkezem: gépirás, levélírás, iktatások, leltározás és számítógépes programok használatában nagy gyakorlatom van (szövegszerkesztő, táblázatkezelő, adatbáziskezelő, powerpoint) és angol nyelvtudással állást keresek Temerinben vagy a környéken. Bármilyen megoldás érdekel, lehet részmunkaidős is. **Tel.: 062/8-375-973 vagy 842-695.**

léte szinte már 10 perc után eldőlt, hiszen fergeteges kezdéssel a Mladoszt TT az első negyed 19 pontos különbséggel nyerte meg. Ebből a hazaiak a félidőig tízet lefaragtak, de aztán a harmadik negyed a Mladoszt TT nyerte három, majd a negyediket négy találattal és így alakult ki a főlényes járeki győzelem.

TEKE**I. vajdasági liga****TSK–ADA COMPUTERS
(félbeszakadt)**

Az ötödik tavaszi forduló mérkőzésén az első párok dobásai közben elromlott a földvári tekepálya műszaki berendezése, így a mérkőzést nem lehetett lejátszani. Erre valószínűleg későbbi időpontban, a versenybizottság döntését követően kerül majd sor.

CSELGÁNCSS

A Nisben megtartott országos kadétbajnokságról a TSK két versenyzője aranyéremmel tért haza. Ana Bosznics, a 48 kg-sok, Szara Tintor pedig a 70 kg-osok súlycsoportjában nyert országos bajnoki címet.

*

A cselgáncsklub e hét végén, pénteken és szombaton rendezi meg a sportcsarnokban a már hagyományos nemzetközi tornáját, amelyre a szerbiai klubokon kívül szlovák, magyar, román, bolgár, osztrák és a volt jugoszláv tagköztársaságbeli klubokból is érkezett benevezés.

LABDARÚGÁS

A tavaszi folytatásra készülő labdarúgó csapatainknál az edzések nemrég megkezdése után most már a barátságos mérkőzések sorozata is megkezdődött. Az

eddig lejátszottak eredményei:

Mladoszt–Omladinac (Sztepanovicsevo) 3:0, góllövők Zukics, Radoje és Roszics.

Mladoszt–Novi Szad 1:2, góllövők: Gardasevics, illetve Ilics és Mudrinszki.

Radnicski (Zombor)–Szloga 1:1, a Szloga gólját Vaszin lőtte.

Mladoszt (Petróc)–Szloga 1:4, a Szloga góllövői: Bajics, Mijin, Galics és Milanovics.

Jedinstvo (Törökbecse)–Szloga 0:2, góllövők Kozomara és Jeftics.

SAJKAS (Kovilj)–TSK 3:3

Az első félidőben, amelyikben a TSK védelméből hiányzott a Dakics–Varga tengely, a hazai csapat kétgólos vezetésre tette szert, majd a Sajkás tizenhatosában Lepáron elkövetett szabálytalanság után büntetőből Lavrnja állította be a 2:1-es félidei végeredményt. A második félidőben a hazai csapat újabb gólt löve 3:1-re húzott el, de a 70. perc táján Sörös góljával 3:2-re módosult az állás, majd Lavrnja mintegy 25 méteres szabadrúgásból vette be a kovilji csapat kapuját és második góljával beállította a 3:3-as végeredményt.

MUNKÁSSPORTJÁTÉKOK

Teke – A 8. forduló eredményei: Nyugdijasok II.–Tehnija MB 386:399, PIP Apilend–Priatelj 403:438, SUR Purics–Nyugdijasok I. 496:458, FKL–Termovent 428:444, Jezero–Green 379:455.

Kispályás labdarúgás

– A 11. forduló eredményei: Banija Pal–JKP 5:1, Autoszerviz Mobil–Automedika 5:1, Alatinica Miljanovics–Kafe Podrum 1:5, Kafe Pericolo–Rendőrség 6:3, FKL II.–Termogasz 1:3, FKL I.–Gradina Eurokomoerc 3:2.

P. L.**TEMERINI ÚJSÁG**

Helyi független tájékoztató hetilap. Temerinske novine, nezavisni informativni nedeljnik na mađarskom jeziku. Alapító és főszerkesztő: Dujmovics György (D). Közreműködött: Móricz Cecse Magdolna (mcsm, •), Nemes János (N. J.), Pető László (P. L.), további bedolgozó munkatársak Góbor Béla (G. B.), Ökrész Károly és mások. Kiadó: Temerini Újság.

Kisipari Műhely. Cím: YU 21235 Temerin, Petőfi Sándor u. 70/1, tel.: 843-750. A lapban megjelent cikkek nem fejezik ki szerkesztőnk véleményét. A meg nem rendelt kéziratokkal a szerkesztőség gazdálkodik. Kéziratokat, fényképeket, elektronikus adathordozókat stb. nem őrzünk meg és nem küldünk vissza.

Terjeszti: Koroknai Károly, Temerin, Pasics u. 26., tel.: 842-709. Az apróhirdetések és reklámok leadhatók személyesen vagy telefonon a szerkesztőségben, a lap terjesztőjénél, továbbá a JNH utca 229 szám alatt, tel.: 842-178. A Temerini Újság 1995. március 16-ától jelenik meg önfenntartó magánlapként. Nyomda: Temerini Újság. Regisztrációs szám: NV000530. CIP – Katalogizációs a publikációs Biblioteka Matice Srpske, N. Sad. COBISS.SR-ID 103792391

ISSN 1451-9216



Építkezés, felújítás, pályázatok...

Tavaly az évi közgyűlés határozata értelmében, s eleget téve a civil egyesületekről szóló megújult köztársasági törvénynek, újra bejegyeztettük több évtizede sikeresen működő egyesületünket.

Kora tavasszal Fekete István író születésének 110. évfordulója alkalmából képzőművészeti pályázatot hirdettünk meg a vajdasági általános iskolák 5-8. osztályos tanulói számára, ezt követően május másodikán, akárcsak évekkor elelőtt, a tájház udvarában majálisozással egybekötött évi nagytakarítást tartottunk. A TAKT elnökségének, az egyesület barátainak egész napos együttléte egyben kapunyitás volt a tájházlátogatók előtt.

Az előző évekhez képest a hétvégi kulturális rendezvények számának csökkenése a tájház kertjében folytatott munkálatokkal magyarázható, de 2010-ben az időjárás sem volt számunkra kedvező. A rendkívül csapadékos nyár és az állandó szúnyoginvázió nehezítette elképzeléseink maradéktalan megvalósítását.

Húsvéthétfőn a Szirmai Károly Magyar Művelődési Egyesület tagjaival közösen fogatos kocsin jártuk a falut, felelevenítve az egykor még zenezóval történő, ma már ebben a formában mindinkább feledésbe merülő locsolkodási szokást.

Májusban Makovecz Imre Kosuth-díjas magyar építész, az organikus építészeti világhírű képviselője tartott filmvetítéssel és könyvbemutatóval egybekötött előadást az érdeklődőknek Németh Miklós Attila és Ternovác István közreműködésével.

Az Illés-napi program keretében, mint minden évben, tavaly is sor került a hagyományos helytörténeti vetélkedőre, mindezek mellett lovasbemutató színhelye is volt a tájház udvara, mikor is lehetőség adódott a lovaglásra, ami különösen a kisgyerekek körében aratott nagy sikert.

A tematikus fényképkiallítás ezúttal Temerin egykori német lakóinak állított emléket. A megnyitó után Csorba Béla és Okrészt Károly témával kapcsolatos helytörténeti előadását hallhatták az érdeklődők.

Nyári képzőművészeti táborunk, s az ott született alkotásokból rendezett kiállítás az utóbbi évek egyik legsikeresebbike volt, s azt bizonyítja, hogy Temerinben szakmailag is beérett egy új nemzedék, részben azokból a fiatalokból, akik általános iskolás korukban szereztek első TAKT-élményeiket. (A rendezvényről bővebben lásd Utcai Dávid cikkét!)

A tájházlátogatás évről évre népszerűbb, a nyár folyamán több magyarországi turistacsoport is felkeresett bennünket, s körükben a látottak mindannyiszor osztatlan sikert arattak. A helyi iskolások korosztályai mellett ma már a civil egyesületek is kihasználják az objektum nyújtotta lehetőségeket, hiszen a tájház az összegyűjtött tárgyak megőrzése mellett az egykori hagyományos paraszti életmódot is hivatott bemutatni. Mindezek mellett a helyi közösség-összetartó erővel is rendelkezik. Ilyen

a Temerinből elszármazottak részére immár ötödik alkalommal megszervezett találkozó is.

A táncházak mellett emlékezetes marad számunkra a zentai Mécsvilág együttes Fehér Ferenc-estje a költő megzenésített verseiből, amit színvonalában még inkább megemelt Krnács Erika versmondása. Mirnics Gyula Sinkó Ervin irodalmi díjas fiatal prózaíró legújabb könyvének év végi bemutatója Aladics Mária közreműködésével, s az azt követő rendkívül hangulatos, a humort sem nélkülöző beszélgetése Csorba Bélával azok számára is emlékezetes marad, akik eddig talán idegenkedtek a kortárs irodalomtól.



Faragó Orsolya: Ajándék (2010)

A Vajdasági Magyar Folklórközpont jóvoltából gyűjteményünkben egy temerini fityulát is bemutattak a Szabadkán megrendezett országos kiállításon, ahol szerb, vlah, magyar, sokác, bunyevác, rutén és szlovák női fejdíszek kaptak helyet.

Karácsony böjti helyi betlehemes játékok mutattak be a Szirmai Károly MME férfikórus tagjai.

A testvérvárosokkal való kapcsolatfenntartás nemcsak a barátság ápolásának megszokott formáiból áll. Mórhalmi kezdeményezésnek köszönhetően sikeresen nyertünk az IPA pályázaton, ezenkívül az Aranyszöm rendezvényház rendszeresen szaklapokkal és folyóiratokkal

lát el bennünket. Jánoshalma révén pedig a magyarországi Keresztény Értelmiségiek Szövetségével kerültünk szoros kapcsolatba. Helyi szinten kiváló az együttműködésünk a Szirmai Károly Magyar Művelődési Egyesülettel, a Lukijan Mušicki Művelődési és Tájékoztatói Központtal, a kézimunkacsoportokkal és a Temerini Újsággal.

Rendezvényeink és a tájház látogatása továbbra is ingyenes, viszont a tájház fenntartása, bővítése és a rendezvények, táborok szervezése évről évre mind több támogatást kíván. Az eszközök előteremtését főleg pályázatok útján próbáljuk elérni. Sikeres IPA pályázatnak köszönhetően 2011. elején terveink szerint megtörténik a tájház tetőfelújítása és náddal való lefedése, a Tartományi Mezőgazdasági Titkárságtól nyert eszközök jóvoltából a villanyhálózat cseréjéhez is hozzákezdünk, a Tartományi Nagyberuházási Alap pedig a tájház kertjében létesítendő alkotóházunk tervrajzára irányított előanyagokat. Ezen kívül a Szekeres László Alapítvány, a Tartományi Jogalkotási, Közigazgatási és Nemzeti Közösségi Titkárság, a községi önkormányzat, valamint a temerini Első Helyi Közösség volt a segítségünkre. A magánszemélyek közül köszönettel tartozunk a temerini születésű Wilhelmine Wier rendszeres évi támogatásáért. Biztató, hogy a Magyar Nemzeti Tanács, szem előtt tartva több mint három évtizedes tevékenységünket, a TAKT-ot a kiemelt jelentőségű rendezvények közé sorolta. Reméljük, mindez nem marad holt betű, és a támogatások odaítélésekor is lesz majd foganatja!

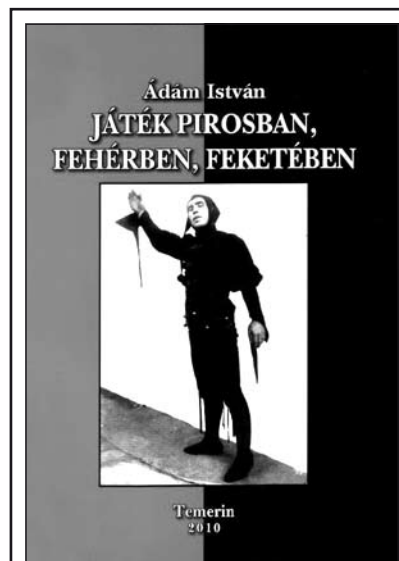
ADÁM István

Lesz-e az idén új műhelyünk?

Több mint harminc éve megoldatlan a temerini képzőművészek helyiség gondja. A Jegricska menti Hevér-tanya csak a nyári táborok létrehozására alkalmas, viszont az állandó jellegű alkotómunkához szakmai szempontnak megfelelő műterem kell. Hasonló a helyzet a TAKT tulajdonát képező eszközök és a táborban készült alkotások tárolása, megőrzése körül is.

A TAKT tulajdonában levő tájház helyiségei képzőművészeti tevékenységre nem alkalmasak, ezért egyesületünk elnöksége, összhangban a Tartományi Műemlékvédő Intézet követelményével, úgy határozott, hogy a tájház kertjében kerüljön megépítésre a tervezett épület.

Miután Móricz Károly, a TAKT alapító tagja elkészítet-



Új kiadványunk a TSK (TTC) művelődési tevékenységét mutatja be 1918-tól 1958-ig

te az objektum mutató ötlettervét, 2008 áprilisában a községi önkormányzat támogatásával a Tartományi Nagyberuházási Alap 1 200 000 dinárt hagyott jóvá a szükséges tervdokumentáció elkészítésére. Sajnos két évnek kellett elmúlnia, hogy tavaly februárban a Ferbau tervezőiroda megkapja a megítélt összeg felét, és hozzáállson az épület tervezéséhez. A rajz a nyár folyamán elkészült, a Tartományi



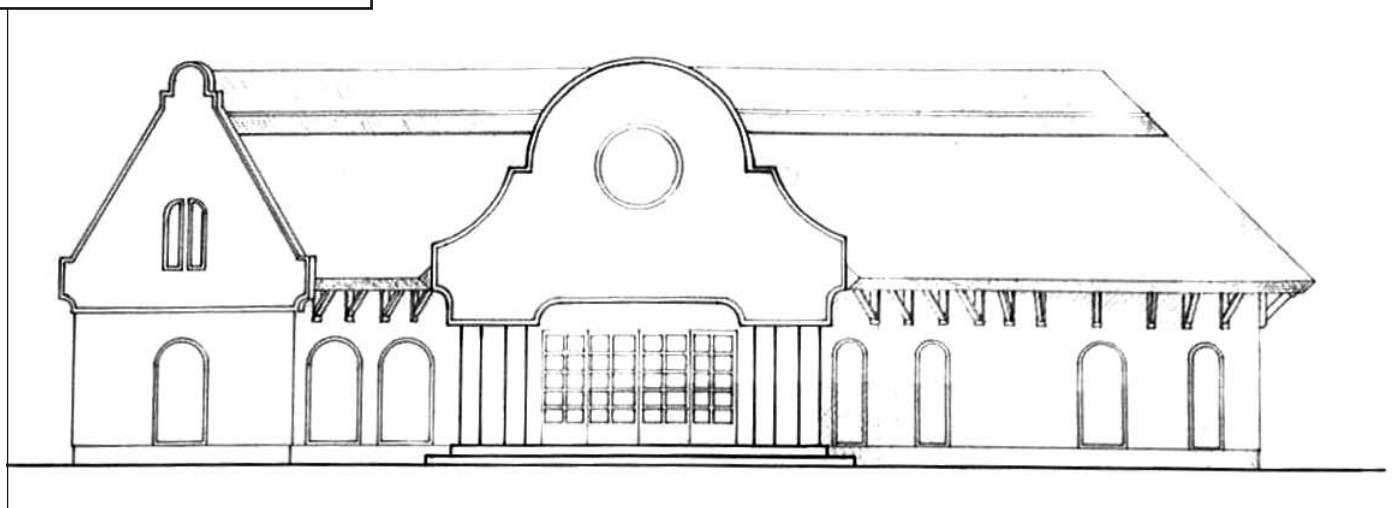
Móricz Károly Makovecz mesterrel

Nagyberuházási Alap jóvá is hagyta, viszont a hátralévő összeg kifizetése még mindig várat magára.

Ilyen szorult helyzetben, hogy mielőbb kézhez kapjuk az építési engedélyt, és újabb pályázatokon tudjunk részt venni, kénytelenek voltunk meglevő forrásainkból kifizetni a tervezőirodát, azzal a kikötéssel, hogy a Tartományi Nagyberuházási Alaptól hátramaradt pénzt a Ferbau az épületre fogja fordítani. Biztató, hogy Kern Imre legutóbbi temerini látogatása során ígéretet tett, az elmaradt összeg kifizetése az Alapnál elsőbbséget élvez.

A szükséges dokumentumok beszerzése után a nyár végén önerőből leraktuk az épület alapjait, a Tartományi Mezőgazdasági Titkárság támogatásának köszönhetően pedig felújítottuk az elavult villanyvezetékét. Miután egy helybéli vállalkozó 100 000 dináros támogatásának köszönhetően megvásároltuk az ajtókhöz és az ablakokhoz a faanyagot, valamint a műterem padlózatára a csempét, esély mutatkozik rá, hogy a 33. TAKT tábor utáni hetekben elkészül az objektum műtermi része, tartós otthont adva az alkotni vágyó képzőművészeknek.

Á. I.



A képzőművészeti szakcsoport tevékenységéről

Képzőművészeti csoportunk talán legkiemelkedőbb rendezvénye 2010-ben a nyári művésztelep volt, ezúttal is a Hevér-tanya. A tábor jellegű művészeti esemény július 25-től augusztus 4-ig tartott. Az előző évekhez képest két jelentős változást iktattunk be: az időtartamot 7-ről 10 naposra hosszabbítottuk, valamint tematikussá tettük, ami a természetközeli közeg miatt a TŰZ-VÍZ elnevezést kapta. A rendkívül jó hangulatú művésztelepen 36 hazai és külföldi művész vett részt. Hagyományunkhoz híven az óbcesei KMV (Középiskolások Művészeti Vetélkedője) képzőművészeti díjazottait ismét meghívtuk. Ugyanígy a lassan hagyománnyá alakuló, a mórhalmiakkal tavalyelőtt kialakult jó viszonyt továbbra is ápoltuk négy lelkes fiatal művésztanonc vendégül látásával. A művésztelepen készült alkotásokból rendezett kiállításunkat a Lukijan Mušicki MTK képtárban szeptember 24-én nyitotta meg Papp Ágnes tervezőgrafikus és Tallós Zsuzsa szobrászművész. A kiállítás végeztével vajdasági körútra bocsátottuk a tárlat anyagát, amelynek első állomása Óbecse volt, jelenleg pedig Adán látható.

2010 márciusában Fekete István író születésének 110. évfordulója alkalmából képzőművészeti pályázatot hirdettünk meg az általános iskolák 5-8. osztályos tanulóira, valamint a középiskolások számára. Négy általános és egy középiskolából érkeztek munkák. Leggyakoribb technika a kombinált rajz- és festőeszközök használata volt, de érkezett ceruza- és szénrajz, valamint hidegtűvel készült grafika is. A beküldött munkák elbírálását szakmai zsűri végezte, s első, második és harmadik díjat, valamint különdíjat ítél



oda. A gyermekhétre kiállítást szerveztünk az alkotásokból, amely szeptember 4-től 14-ig volt látható a képtárban. A díjátadó október 30-án, szerény ünnepség keretein belül történt. Rögtönzött grafikai műhely alakítottunk ki az Ifjúsági Otthon nagytermében, így a diákok jobban megismerték a hidegtű technikáját. Fotókkal bemutattuk a nyári művésztelepünk munkáját is.

Novemberben egy határon átnyúló pályázat apropóján felvettük a kapcsolatot a gazdag hagyománnyal és magas fokú szakmai felkészültséggel rendelkező csongrádi művészteleppel. Decemberben a TAKT küldöttsége együttműködésről szóló tárgyalást folytatott az ottani művésztelep vezetőivel. Baráti fogadtatásban részesültünk, és alkalmunk nyílt a rendkívül jól felszerelt művésztelep működésével, illetve műtermeivel is megismerkedni. Ugyanezen pályázat kapcsán tettünk hivatalos látogatást az ómoravicaival 9+1 művésztelepen is.

Ebben az évben helyiség gondjainkra ideiglenes megoldás született. A valamikori Stuchlik-ház, ha műteremnek nem is felel meg egészen, de helyet biztosít a TAKT eszköztárának, amely évről évre gazdagabb, ugyanakkor festmények és más műalkotások archiválására is tudjuk használni.

UTCAI Dávid



Mások a TAKT-ról

2010. október 27-én a Magyar Demokrata hetilap XIV. évfolyama 43. számának Arckép rovatában Boros Károly hosszabb interjút közöl a felvidéki (szlovákiai) Lipcsey György Munkácsy-díjas szobrászművésszel. Lipcsey többek között ezt mondja:

„Az mégsem mondhatnám, hogy nem volt mesterem, mert már húszévesen, a katonaság után kimentem többször Temerinbe, ott olyan jól szervezett, kiváló színvonalú előadások voltak a modern képzőművészetről, hogy szerintem ma sincs jobb. Élmény volt Beke Lászlót hallgatni a hetvenes évek elején.”



2010-ben a TAKT elismerő oklevelét és a vele járó egy flaska nemes bort Szarvas Sándor faszobrász és bábfaragó érdemelte ki. A díjazott tevékenységét Matuska Márton publicista méltatta.



Matuska Ferenc

(1934–2010)

Október elején pótolhatatlan veszteség érte nem csak egyesületünket, de képzőművészet-kedvelő közönségünk egészét is: hosszú, súlyos betegség után elhunyt Matuska Ferenc keramikus, a TAKT alapító tagja és egyik vezetője.



1934. október 9-én született Temerinben, fazekasinasként kezdte a pályáját, később különféle nagyüzemek kerámiarészlegeinek dolgozója, az újvidéki iparművészeti szakközépiskola oktatója, több ismert képzőművész szakmunkatársa, műveik kivitelezője. Kísérletezései során fokozatosan kialakította sajátos, a népi hagyományokból és a modern törekvésekből egyaránt merítő formanyelvét.

A TAKT kerámia csoportjának vezetőjeként sok fiatalal ismertette meg a művészeti ág

alapfogásait. Támogatott minden új kezdeményezést, amely a TAKT ügyét előremozdította.

Fontosabb szakmai elismerései: a belgrádi Októberi Szalon Díja (1983), az Újvidéki Háztartási Fejlesztési Intézet Díja (1985), a macedóniai Reszen kerámiatáborának díja (1986), TAKT-díj (1996), TAKT-oklevél Temerin művelődési életében kifejtett odaadó munkájáért (2005).

Emlékét megőrizzük!

Cs.

A TAKT kilenc tagú intézőbizottsága:

Ádám István – elnök
Balogh Sándor
Csorba Béla - a néprajzi szakcsoport vezetője
Jánosi László – alelnök
Magyar Attila
Móricz Károly
Oláh László
Pap B. Ferenc
Utcai Dávid – a képzőművészeti szakcsoport vezetője

Az ellenőrzőbizottság tagjai:

Biczók Margaréta, Jánossy Nándor, Szántai Szerénke

TÁMOGATÓINK:



Hungary-Serbia

IPA Cross-border Co-operation Programme



Fond za kapitalna ulaganja



Tartományi Jogalkotási, Közigazgatási és Nemzeti Kisebbségi Titkárság

www.gov.vr.gov.rs



Temerin Község Önkormányzata

www.temerin.org



SZEKERES LÁSZLÓ ALAPÍTVÁNY

www.szla.org.rs



Temerini Első Helyi Közösség

Az egyesület ingyenes tájékoztatója

Összeállította: Ádám István

Kiadja: TAKT – Temerin, JNA 126.

Tel.: 021/842-095, fax: 021/841-131

E-mail: Ádám István – adamis@stcable.net,

Csorba Béla – csorbabela1@gmail.com,

Jánosi László – nossy53@gmail.com,

Utcai Dávid – utcdvd@yahoo.com

www.temerinitajhaz.org.rs